

朝鲜壬辰卫国战争和 古典讲史小说《壬辰录》

(《抗倭演义》研究)

(本书于 1989 年由韩国学术振兴财团资助出版)

序 言

公元 1592 年（壬辰年）日本大举侵略朝鲜，导致了“壬辰战争”的爆发。朝鲜军民奋起抗敌。中国明朝应朝鲜的一再恳请，派水陆大军援朝抗倭。1598 年日本侵略军全面败退。

对这个关系到东北亚三国（朝、日、中）的重大历史事件，三国均有文献记载，其中以战争之最大受害者朝鲜的文献最为翔实。朝鲜文献中，除作为史书的《壬辰录》以外，还有同名的讲史小说。然而中国文史学界，对于涉及中国这一正义之举的朝鲜文献，却缺乏介绍。为弥补这一空白，笔者翻译、整理了不同文本的两部讲史小说，并与史书对比，进行了探讨。

在中国，以三国（魏蜀吴）时期为描述对象的有史书《三国志》（陈寿）和讲史小说《三国演义》（罗贯中），二者异名。然而描述壬辰战争的诸朝鲜史书与讲史小说，则总是共用同一个名称——《壬辰录》。为了与史书相区别，同时也为了确切表明讲史小说的写作方法与实际内容，笔者将该类小说作品改名为《抗倭演义》。

收于本书中的有：

- 一、《抗倭演义》朝文本的汉译文；
- 二、《抗倭演义》汉文手抄本的整理本；
- 三、《〈抗倭演义〉研究》；
- 四、《抗倭演义》与《三国演义》。

《〈抗倭演义〉研究》原名为《朝鲜壬辰卫国战争和古典讲史小说〈壬辰录〉》，是笔者于九个月的时间内（1982年9月底——1983年6月底）连同《抗倭演义》（朝鲜文本）的全文翻译一起完成的。在研究过程中，笔者曾受到朝鲜金日成综合大学古典文学权威申龟铉教授的热情关心和该大学图书馆及外事工作人员的大力协助。此后，美国加利福尼亚大学（伯克利）的东亚研究所根据此文邀请笔者参加了该所在伯克利举办的“壬辰战争国际学术会议”（1987年4月）。会议主持人 Gari Ledyard（哥伦比亚大学教授）、John Jamieson（加利福尼亚大学教授）和与会者 Peter H. Lee（夏威夷大学教授李鹤洙），对此文表现出了热忱与关注。对于上述国外学者们的这些学术研究上的热情支持，笔者表示深挚的谢意。

壬辰战争中，朝鲜军民的英勇奋斗不仅保卫了自己的祖国，而且也对当时东部亚洲的和平安全作出了重要贡献。而中国的援朝抗倭，则是中国漫长的封建时期对外关系史上的一大光荣壮举。笔者不揣浅陋，

有意于为这方面的文史研究稍尽绵薄，但不足之处甚多，望读者惠予指正。笔者以“抛砖引玉”的心情，期待我国学术界在这方面出现丰硕的成果。

一九八八年夏

追记：《抗倭演义(壬辰录)及其研究》的出版曾于1989年得到韩国学术振兴财团的财政支援。

一九九八年秋补志

简 介

公元 1592 年（明万历二十年）四月，日本统治者丰臣秀吉以二十万兵力，水陆并进，大举侵略朝鲜，意在灭其国，并进而入侵中国。短短两个月内，朝鲜连失“三京”（朝鲜京城——汉城及故都开城、平壤），国王率群臣避难鸭绿江边的义州城，朝鲜全国形势危急。中国明朝应朝鲜国王的请求，派兵援朝。1593 年一月，朝明联军收复平壤。日本在不利的形势下，撤出开城、汉城等地，龟缩于半岛东南沿海一带，以“议和”为幌子，拖延时日，拒不撤兵。1597 年日本再次发动大规模进攻，但在朝明联军的打击下，被彻底击败，于 1598 年十一月全军撤离朝鲜。战争告终。因战争发生于 1592 年（壬辰年），有“壬辰倭乱”之称。

此次战争，历时近七年，日本动员的水陆兵力，先后共达三十多万之众，明朝除派出陆军外，还派出了水军，水陆两军先后总共达二十余万人。战争中，表现出了朝鲜人民举族抗敌，全民奋战的英勇斗争精神，涌现出了以李舜臣将军为首的民族英雄。中国方面，大力援朝，出现了顽强战斗、牺牲于海战中的七十多岁老将邓子龙等人物。

战争结束后，朝鲜出现了以《壬辰录》（即《抗倭演义》）命名的多种不同版本和手抄本的野史与小说，长期以朝鲜文或汉文的形式流传于世。1956 年及 1964 年，朝鲜平壤的国立出版社及朝鲜文学艺术总同盟出版社先后整理和铅印出版了

小说《壬辰录》（朝鲜文本），其中以后者对史实与艺术虚构的关系处理较佳。小说《壬辰录》既利用了朝鲜文人士大夫关于此次战争的一些记录，又吸收了不少民间传说，是出现于十七世纪的朝鲜文学史上最早一批朝鲜文小说之一，并且是朝鲜的第一部讲史小说。

《〈抗倭演义〉研究》原名《朝鲜壬辰卫国战争和古典讲史小说〈壬辰录〉》，为笔者在 1983 年—1984 年在朝鲜期间，根据当地文献及去有关地方进行实地考察而写成。它以史实和小说对比的方法来论述朝鲜文学史上的这部名著，目的在于探索这部作品的社会背景、史实根据和它所反映的时代精神及其文学价值，并使读者了解此次战争的有关情况以及该作品的思想内容、艺术手法、实际人物与小说中人物形象的关系等等。

笔者在本文中认定为小说《壬辰录》的标准本并作为本文论述之主要对象的，是 1964 年朝鲜文学艺术总同盟出版社出版的《壬辰录》。此全书全文已由笔者译为汉文。本文中凡是引自“标准本”《壬辰录》的例子，都是从笔者的汉文译稿中摘引出来的。笔者虽已将《壬辰录》的译文及汉文手抄本的整理稿改名为《抗倭演义》，但在本论著的正文中，仍保留《壬辰录》原名，以便于学术界人士查考。

由于笔者水平和资料所限，本文必然存在不足之处，欢迎读者指正。

韦旭昇

1985 年

引 言

和中国的国土毗连的朝鲜，是中国的兄弟邻邦。朝鲜具有悠久的历史，朝鲜民族是爱好和平的民族，同时也是敢于反抗外族侵略的民族。

在漫长的历史岁月中，朝鲜民族经历过不少反侵略斗争。在距离现今较近的朝鲜中古时期的反侵略斗争中，1592年反对日本侵略的战争，是意义最深远、胜利最辉煌的。

这次战争，中国明朝应朝鲜之请求，派出了包括海军在内的大量军队长期参加作战，对战争的胜利，作出了自己的重要贡献。因此，它实际上是朝鲜与明朝共同抗击日本侵略的一次可歌可泣的正义战争。由于战争发生于壬辰年，它以“壬辰倭乱”而载入史册，现今朝鲜史书则称之为“壬辰战争”或“壬辰卫国战争”，本书基本沿用这一称呼。

壬辰卫国战争以朝鲜陷于极度困难的处境开始，以取得的重大胜利告终，先后历经七年，其规模之浩大，战灾之惨重，人民动员之广泛，斗争之英勇，胜利之辉煌及历史影响之深远在朝鲜封建时期反侵略斗争史上都是十分突出，令人注目的。

这次战争留下了不少文字资料，除去历史、野史、诗歌、政论杂录以外，文学价值很高的，是朝鲜国语小说《壬辰录》。

国语小说《壬辰录》的出现，正是壬辰卫国战争在文学上的一大珍贵果实。它是当时朝鲜民族命运和斗争精神、爱国思想和胜利过程的反映。尽管朝鲜历史不止一次地出现过反

侵略的战争，但千百年来，只有到了壬辰卫国战争胜利之后的十七世纪，才出现了反映这种战争的讲史小说。可以断言，小说《壬辰录》的出现，不仅是由于它所需要的文学条件已逐渐具备和趋于成熟，而且也是民族意识抬头的结果。朝鲜国语文字的创制（十五世纪）和使用，传奇散文的发展……等，是小说《壬辰录》产生的技术性的、客观的条件，而伟大的壬辰卫国战争所激发起的朝鲜人民热爱祖国的精神和他们在民族生死存亡的严峻考验中锻炼出的坚强的民族意识，才是这部作品产生的内在因素和根本条件。正是这一主观条件的形成，促使了这部反映朝鲜民族之伟大历史事件的作品诞生。《壬辰录》的重要价值不仅在于它是朝鲜文学史上的第一部国语长篇小说，还在于它是以祖国命运为主题的一部作品。

小说的作者不明，看来是经过多人之手，由群众以口头和书面的方式逐渐写成的。有汉文本，也有朝鲜国语本。数百年来，它们以多种手抄本形式流行于世，内容互有出入，比较庞杂。解放后，朝鲜民主主义人民共和国先后整理出版了两个国语版本。本文论述的主要根据和对象为朝鲜文学艺术总同盟出版社于 1964 年出版（由文顺禹编注，申龟铉先生作序）的《壬辰录》，这一版本不仅发行于朝鲜国内，而且曾由苏联莫斯科外国文出版社全文翻印，流传于国外，是内容较充实，脉络较清楚，思想比较纯正，流传较广，影响较大的版本。本文在以它为主要论述对象的同时，也适当提到其他必要涉及的版本中的若干段落与内容。

为了更深刻地揭示这部小说的思想内容和文学价值，作者力求联系壬辰卫国战争的历史实际去分析和评价作品的人物和思想，也就是说，把这部小说放在壬辰卫国战争的整个历史舞台上和壬辰卫国战争爱国文学发展的长河中，以更广阔

的视野对它进行观察、分析和阐述。以此，宣扬朝鲜人民在壬辰卫国战争中的英雄业绩，和充分肯定小说《壬辰录》的重要价值。

由于中国和朝鲜之间传统的频繁交往和两国在此战争中的共同利害关系，明朝派遣军队赴朝参加了此次战争。而此次战争中朝鲜方面所赢得的胜利，不仅使朝鲜保存了国土的完整，也使中国方面在安全上有所受益。因此笔者认为，论述朝鲜的这部爱国的古典小说，使读者了解朝鲜壬辰卫国战争的重要历史意义和该作品的文学价值，是有益于增进中朝友谊的，是我国朝鲜古典文学研究者的义不容辞的义务和责任。

本文共分为十章，但从总的结构上可分为三个大段落。

第一段落属于导论性质，它概述朝鲜反对日本侵略的壬辰卫国战争的经过和特征，以及小说《壬辰录》产生的文学史背景。这部分对于不大了解朝鲜壬辰卫国战争和朝鲜文学史的读者尤为必要，它可以引起他们对小说的更大兴趣与关心，并加深对作品的理解。

第二段落为本论部分，即本文的中心部分。它着重于叙述和分析壬辰卫国战争的历史真实和小说《壬辰录》的艺术形象之间的关系，并对小说《壬辰录》的思想性与艺术性进行分析、评价，还就小说的朝汉文异本进行若干比较。

第三段落为结尾部分，主要是论述小说《壬辰录》的政治与文学史意义。

第一、二、三章属于第一段落，第四、五、六、七、八、九章属于第二段落，第十章属于第三段落。

第一章 壬辰卫国战争爆发前夕朝鲜国内外形势及战争始末

第一节 战争爆发前夕朝鲜、日本和中国的形势

1592年日本封建统治集团发动的大规模侵朝战争，是由一定客观条件所造成的。日本国内的形势、朝鲜和中国大陆所处的状况，使得这一战争由可能转化为现实。以下分别叙述战争爆发前夕三方面的情况。

一、朝鲜方面：李朝建立后的初期，即十五世纪，以国王为中心的封建中央集权制国家是比较巩固强坚的，它比前一时期即高丽王朝末期，在经济、文化和军事力量方面都得到了整顿和发展。但进入十六世纪，社会产生了种种变动，从而削弱了李朝的中央集权统治。这些社会变动的主要根源在于李朝封建统治阶级，其表现首先是在大土地兼并和中小地主的增多上。李朝统治阶级中，除王室本身以外，大量的贵族，即宗亲、功勋官僚也占有为数达数百数千结^①和几千名乃至上万名的家奴，这是他们对农民土地进行巧取豪夺的结果。当时的贵族地主中甚至有占有由首都汉城至全罗道光州全部农田的大地主，有垄断辽阔的延安平原全部耕地的大地主，可见土

^① 结：朝鲜李朝时期为计算租税而制定的一种土地面积单位。

地兼并的严重性。在王室、宗亲、功勋官僚等特大地主以外，还新产生一批以新兴的士人官僚“士林”为代表的中小地主。另外，由于商品的发展，还产生一批因经商致富，买田购地而形成的平民地主阶层。大量土地从农民手中失去，转入逐渐扩大了成员范围和土地范围的地主阶级手中去。

此时期的田租甚重。据当时人统计，尽管立法上规定每结田交租四斗，但经层层加码，农民实际每结交纳田租二十九斗，为法定数字的四倍之多！此外还强令劳动人民服各种劳役，迫使他们交纳名目繁多的各种贡物。还规定农民以交纳“军布”来代替服兵役。每一壮丁每年实际必须交纳五匹以上的棉布，每家以两口壮丁计算，就必须交纳十匹以上的军布。这一数量，约等于一户农民一年辛勤劳动勉强织成的布匹总量。

残酷的剥削造成大批农民破产和被迫逃亡。其结果则是李朝政府税收的减少。这使它遭到了财政的困难，削弱了它的统治力量。

经济上的土地争夺之战，反映在政治上，就是统治阶级内部的宗派斗争。史称之为“党争”。这种党争始于十六世纪，发生于功勋贵族和新兴的士人官僚之间，即所谓“勋旧派”和“士林派”之争。此外还穿插着军阀、学阀、地方差别之争，形成了“东人党”和“西人党”。由“东人党”又分化为“南人党”和“北人党”。如此争权夺利，相互倾轧。一派得势，另一派的人则备遭迫害，被罢官、废黜、降职、放逐乃至被杀。如此冤冤相报，造成了统治集团内部的极度混乱，搅乱和动摇了李朝的封建统治秩序。

农民的大量离乡逃亡，政府税收的减少和财政的困难，以及党争的激化，分别从政治上和经济上损伤了李朝政府的元

气，加上朝政的腐败，使得国防力量大为衰退了。在日本发动大规模侵略战争的前夕，李朝的军队还处于“兵士不知鼓进金退之军纪，将帅不识阵中旗帜方色”（《壬辰录》）的反常状态。这给了日本以可乘之机，助长了他们的战争气焰。

十六世纪的农民暴动，也是李朝社会政治与经济危机的一种结果和不可忽视的现象。在农民遭受残酷剥削，丧失土地，民不聊生的情况下，一些农民拿起武器进行斗争。公元1500年左右在汉城近郊一带发生的洪吉童领导的击袭官府的活动，1530年前后顺石指挥下的暴动军在京畿、全罗、忠清及汉城附近的斗争，1553年永川地方因遭凶年而掀起的斗争，1557年吴连石所指挥的暴动军在黄海道一带展开的斗争，特别是1559年三月间由林巨正所领导的暴动队伍在黄海道、平安道、江原道及开城、汉城一带展开的猛烈斗争，给了封建统治者以沉重的打击。以林巨正所领导的暴动军为例，其主要参加者为离乡流亡的农民、雇工、手工业者、家奴及所谓“白丁”，都是最遭贱视、受尽虐待的最下层身份的人民。

农民暴动的相继发生，说明了李朝在中期已出现衰微状态，也显示出了朝鲜劳动人民的反抗精神。壬辰卫国战争来到时，在大敌当前，祖国处于生死存亡之危急关头之际，义兵的风起云涌、自发奋起勇敢杀敌，正是这种反抗精神在民族问题上的表现和发展。

二、日本方面：到十六世纪中叶为止，日本各封建领主之间已持续进行了约一百二十年的相互混战。这一时期被称之为“战国时期”。战国时期为日本西部的势力强大的封建领主织田信长所结束，之后由其部下丰臣秀吉（《明史》称平秀吉）

继承其事业，任关白^①。国家的统一，封建集权的形成，为素有向海外寻求贸易地区和扩张领土范围之欲望的日本统治者，创造了一个可以用武力实行其欲望的政治条件。

野心勃勃的丰臣秀吉所以能发动大规模的侵朝战争，主要是依靠国内的这一局面。但是，日本封建统治者发动这场战争，还有其国内的经济根源与政治需要，此外军事技术发展，也增加了丰臣秀吉冒险一战的决心。

经济上：商业，尤其是日本西部商业的发展，要求市场的扩展。日本大批船只往来于海上，对朝鲜、中国大陆沿海进行商品贸易，有时甚至从事海盗式的掠夺。由于中国明朝和朝鲜关闭了部分海口，日本商业资本家寻求贸易市场的要求就更为迫切了。丰臣秀吉在其争夺政权的过程中，曾受到过一些富商在财政、经济方面的支持，同时他本人也从商业发达的城市中攫取了巨额利润。这种种情况，使得他乐意为商业资本家寻求更大利润的来源，而发动一场战争。

政治上：一些曾经追随丰臣秀吉从事征伐的封建领主和武士，在丰臣秀吉掌权后没能有捞取到足够的土地和财富。一场侵略战争，可以给这类人以掠夺的机会，借此消除其不满。此外，曾经站在丰臣秀吉对立面因而遭到失败的另一些封建领主，也因其权势土地被剥夺而心怀不满。丰臣秀吉可以借侵略战争驱使他们去战场拼搏，使他们遭受军事和经济上的损耗和牺牲，以削弱他们的势力。对于因多年的战乱而陷于凋敝和难以聊生的劳苦农民来说，对外战争的发动，可以将他们的反抗锋芒，转向国外，从而达到削弱农民反抗的目

① 关白：代替日本天皇统摄朝政的官职名称，是国家的实际统治者。

的。在战争发动以前的四年，即公元 1588 年，丰臣秀吉下令收缴农民手中的一切武器，就是他畏惧农民暴动，准备侵略战争的一种表现。

军事上：国内多年的混战，为日本的将兵积累了较为丰富的作战经验，加上 1543 年葡萄牙人把用火药发射弹丸的铁统（鸟铳）制造技术传给了日本，更助长了日本军事上的盲目自信心和实现其狂妄意图的决心。

三、中国明朝方面：明朝初期虽曾在经济上有过一定的稳定和繁荣，但到中晚期，由于土地兼并、田赋加重、苛捐杂税等等，农民生活困苦不堪，暴动迭起，遍及河北、山东、山西……等南北十多个省。到了朝鲜壬辰卫国战争爆发的前夕，即明神宗万历年间，明朝统治阶级完全走入下坡路。1581 年、1585 年、1589 年在杭州、宁夏、四川、江苏等地也都发生兵变或暴动。此外，异族的不断侵扰也为明朝统治造成了极大的困难，北方蒙古族的不断骚扰，东北方面女真族努尔哈赤势力的兴起，以及来自国外的倭寇对沿海一带的侵袭，都消耗了明朝的经济与军事力量。十六世纪中叶的嘉靖年间，明朝在剿灭沿海倭寇上虽获得了成就，但倭寇的发源地本土并未在军事上受到任何打击。当倭寇在其败于中国大陆沿海的二、三十年之后大举进攻朝鲜时，明朝已处于捉襟见肘、顾此失彼的困难境地了。明朝国内的混乱和王朝统治力量的衰落，也是促使丰臣秀吉产生狂妄野心的一个因素。丰臣秀吉力图把琉球、吕宋、台湾等作为自己的藩属，甚至梦想吞噬中国大陆。

十六世纪后期，朝鲜、日本、中国明朝的上述种种情况和条件，使得一场由日本好战的封建统治者发动的大规模侵略战争，成为了东北部亚洲的一个不可避免的灾难性事件。

第二节 壬辰战争的爆发、经过和结局

日本军阀武士封建统治集团经过周密的准备，于 1592 年四月开始大规模进犯朝鲜。其所动员的兵力，陆军共十五万八千人，水军数万，连同后续部队在内，总共达二十万。浮田秀家为侵略军总指挥。战争的初期，李朝处于极为不利的困难的境地，官军中虽有人作了英勇抵抗，但基本上是节节败退的。

1592 年四月十三日，日寇以突然袭击的方式，在朝鲜半岛东南端的釜山登陆。朝鲜军民在釜山佥使郑拨和东莱府使宋象贤的率领下起而抵抗，但终因事前缺乏准备，敌我力量悬殊而败。敌军占领釜山、东莱之后随即分东、中、西三路向李朝的首都汉城进军。李朝政府急忙任命李镒为巡边使，申砬为三道巡边使进行抵抗，但是如潮水汹涌而来的敌军冲破了险关鸟岭，攻陷了战略要地忠州。汉城危在旦夕，国王宣祖李昞率宫嫔及朝臣北逃。五月三日敌占领汉城。

日寇占领汉城后，决定由侵略军头目浮田秀家留守汉城，由小西行长率军北向平安道，由黑田长政西向黄海道，由加藤清正东北向咸镜道，继续进行进攻。

朝鲜守军虽然在临津江与平壤进行了阻击战，但终于被敌人冲破防线。西边的平壤，东边的咸镜道一些城镇，相继于六、七月份失守。宣祖李昞于平壤陷落前率宫嫔与朝臣逃往鸭绿江边的义州。

至此，朝鲜的三大古都汉城、开城、平壤皆已陷于敌手。敌人的战略意图是以“水陆并进”的方式推进到鸭绿江一带，以便占领全朝鲜并阻挡明军援朝。因此，占领平壤后的敌军，

暂时按兵不动，以等待其水军绕过半岛西南端，向北推进到西北部海岸后，和它配合向西北进攻。

敌人的这一战略意图，被英勇善战的朝鲜海军所粉碎了。朝鲜全罗左道水军节度使李舜臣将军所率领的舟师，于五月初、五月末在朝鲜半岛东南端的玉浦、合浦等海面上以及泗川、唐浦、唐项浦、永登浦等南海海面上，先后歼灭敌舰一百多艘，数千名水军。之后，又于七月份，在闲山岛海面上一举歼灭敌舰五十九艘，迫使还未来得及参战，仅在远处观战的十四艘日舰仓惶逃走，取得了赫赫有名的“闲山岛大捷”，掌握住了朝鲜南海的制海权，使敌人无法绕过南海去朝鲜西北海岸，使得等待水军前来配合进攻的平壤倭军无法实现其预谋，同时还使敌人陆军的补给受到极大影响，攻势受到了挫折。

另一方面，由各地爱国人民自发组织起的抗敌武装队伍——义兵也已形成，并展开了猛烈的活动。最先组织义兵的是庆尚道的郭再祐。早在敌人开始登陆的四月份他就组织起了义兵，并在五、六、七月神出鬼没地活跃在釜山西北边的宜宁、合川、草溪等一带，打击敌人、击沉敌人在岐江（洛东江支流）的船只，消灭敌军，解放玄风（昌宁）、宁山（阳山）等地。郭再祐义兵部队的英勇战斗使敌人无法进入号称为“朝鲜粮仓”的全罗道一带，得不到足够的给养，还保证了宜宁以西一带大片土地上的农民的安全，使他们得以安心务农，以军粮接济己方的军队。

此外，平壤附近的僧人西山大师所率领的义兵及平壤以南中和地区的林仲梁等领导的义兵，也配合官军，打击敌人。到八月初，义兵和官军已对平壤的守敌形成了一个包围圈。在黄海道的延安，李迁醢率义兵大破敌人的凌厉攻势，守住了这个西部海岸的重要战略要地。九月咸镜道的郑文学率义兵